

КОМПЛЕКСНЫЙ ПОДХОД К ИССЛЕДОВАНИЮ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В МЕНТАЛЬНОМ ЛЕКСИКОНЕ

Н.Ю. Арзамасцева

Курский государственный университет
n_arz@mail.ru

Абстракт. В статье рассматриваются основные подходы к изучению языковых явлений, в том числе и фразеологических единиц: традиционный (системный), когнитивный, психолингвистический. Отражены важные этапы оформления фразеологии в самостоятельную науку. Приведены ссылки на авторитетные работы представителей того или иного подхода: классиков-фразеологов, фразеологов-когнитивистов, фразеологов-психолингвистов. Автор статьи останавливается на достижениях в области определенного подхода и показывает, как это находит применение в рамках фразеологии, на материале фразеологических единиц. Объективно доказывается необходимость анализа фразеологических единиц с использованием системнолингвистического, когнитивнолингвистического и психолингвистического подходов, основанных на экспериментальных исследованиях с привлечением носителей языка.

Ключевые слова: фразеологическая единица, экспериментальное исследование, функционирование фразеологических единиц, ментальный лексикон, комплексный подход, традиционный (системный) подход, когнитивный подход, психолингвистический подход

COMPREHENSIVE APPROACH TO THE RESEARCH FUNCTIONING OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN THE MENTAL LEXICON

N. Arzamastceva

Kursk State University
n_arz@mail.ru

Abstract. The article considers the main approaches to the study of linguistic phenomena, including phraseological units: traditional (systemic), cognitive, psycholinguistic. Important stages of the formulation of phraseology into independent science are reflected. Reference is made to authoritative works of representatives of this or that approach: classics-phraseologists, phraseologists-cognitivists, phraseologists-psycholinguists. The author of the article dwells on achievements in the field of a certain approach and shows how this finds application within the framework of phraseology, on the material of phraseological units. The need to analyze phraseological units using the systemolinguistic, cognitive-linguistic and psycholinguistic approaches based on experimental studies involving native speakers has been objectively demonstrated.

Keywords: phraseological unit, experimental research, functioning of phraseological units, mental lexicon, integrated approach, traditional (systemic) approach, cognitive approach, psycholinguistic approach

Большинство современных фразеологических исследований выполнено в рамках трех основных направлений: *структурнолингвистическом* (Н.Н. Амосова, В.В. Виноградов, А.В. Кунин, В.Н. Телия и др.), *когнитивнолингвистическом* (Н.Ф. Алефиренко, М.С. Гутовская, В.Н. Телия и др.) и *психоллингвистическом* (А.А. Залевская, В.В. Ловянникова, Е.Г. Селезнева и др.).

Изучение функционирования фразеологических единиц (далее – ФЕ) в ментальном лексиконе невозможно без определения границ используемого подхода и описания основных его критериев. С этой целью мы предлагаем анализ существующих научных подходов к исследованию фразеологизмов.

Предпосылки оформления фразеологии в самостоятельную науку появились давно. Еще М.В. Ломоносов отмечал, что в языке, кроме отдельных слов, можно выделить также «речения», «идиоматизмы», «фразесы», т.е. обороты, выражения. Однако фразеология как отдельная лингвистическая дисциплина в современном языкознании оформилась лишь в 40-х гг. XX века. Во многом этому способствовали труды А.А. Потебни, И.И. Срезневского, А.А. Шахматова, Ф.Ф. Фортунатова. Существенное влияние на развитие фразеологии оказали идеи Ш. Балли, который в 1905 г. издал знаменитую работу о классификации фразеологических оборотов «*Précis de stylistique*». В отечественном языкознании толчком к развитию фразеологии стали идеи Е.Д. Поливанова, который полагал, что фразеология «займет обособленную, устойчивую позицию (подобно фонетике, морфологии и т.п.) в лингвистической литературе, когда в последовательной постановке разнообразных проблем наука лишена будет случайных пробелов» (Поливанов 1928: 169-170).

С конца 50-х годов XX в. фразеология начинает изучаться с позиции *традиционного (системного) подхода*. Нельзя не сказать о том, что большинство работ по фразеологии базируются именно на данном подходе к языку (О.С. Ахманова, А.В. Кунин, А.И. Смирницкий, В.Н. Телия, Н.М. Шанский, A.D. Reichstein, H. Schemann, B. Wołjak и др.). В этот период активно разрабатываются вопросы, связанные с описанием структурно-семантической организации фразеологических единиц (О.С. Ахманова, А.И. Смирницкий). Классики-фразеологи признают, что до сих пор фразеологизмы «лучше всего изучены с точки зрения семантической слитности» (Шанский 2012: 4). Тогда же С.И. Ожегов вводит опорное понятие «фразеологической единицы» и определение «узкого и широкого смысла фразеологии».

Период 60-х гг. характеризуется активной разработкой собственно фразеологических методов исследования, основанных на идеях системно-уровневого анализа и на приемах дистрибутивного анализа (Н.Н. Амосова, В.П. Жуков, А.В. Кунин). Подробно изучается системная упорядоченность фразеологического состава (И.И. Чернышева, Н.М. Шанский), его развитие (В.М. Мокиенко, Р.Н. Попов). Особое внимание при этом уделяется сравнительно-типологическому изучению фразеологического состава (А.Д. Райхштейн, Л.И. Ройзензон), описанию фразеологизмов в словарях (А.М. Бабкин), а также разработке новых методов исследования, связанных с определением фразеологии как науки о сочетаемости лексем (М.М. Копыленко, З.Д. Попова).

Отдельную проблему составляет методология исследования ФЕ в рамках определенного подхода. Как справедливо отмечал А.В. Кунин, фразеологизмы требуют особых методов изучения (Кунин 1986). Так, в рамках структурного подхода фразеологи пользуются *компонентным анализом значения*, представляющим слово-компонент фразеологизма на уровне семантических «множителей» или выделяющим слово как элемент структуры, а значение слова – как мотивирующий элемент значения фразеологизма (ЛЭС 1990: 560). Среди фразеологических приемов анализа наиболее известен *метод идентификации* – установление тождеств и различий слов и синтаксических конструкций, образующих фразеологизмы, с их свободными аналогами, *метод ограничений в выборе переменных*, устанавливающий отличие структурно-семантической организации фразеологизма от свободных сочетаний (см. подробнее (Кунин 1986)). Фразеологи выделяют также *контекстологический* (Амосова 1961), *компликативный* (Гаврин 1974) и др. методы.

В качестве предмета фразеологии с позиций системного подхода выступает исследование природы фразеологизмов и их категориальных признаков, а также выявление закономерностей их функционирования в речи (Ройзензон 1977). Фразеология изучает специфику фразеологизмов как знаков вторичного образования, в частности – как продукта особого вида вторичной косвенной номинации, представленной различного рода синтагматическим взаимодействием слов-компонентов в процессах переосмысления и формирования нового значения исходного сочетания или отдельного слова.

В рамках данного подхода исследователей интересуют также особенности знаковой функции фразеологизмов, их значения, структурно-семантическая специфика, проявляющиеся в основных признаках фразеологичности – устойчивости и воспроизводимости. Исследуется также природа лексических компонентов фразеологизмов, их синтаксическое и морфологическое строение, характер синтаксических связей с другими единицами языка и формы реализации в речи (Ожегов 1957). Одной из основных задач фразеологии в рамках структурной лингвистики выступает изучение системных связей, как между фразеологизмами, так и общеязыковой системой значимых единиц (ЛЭС 1990).

Важно отметить, что достижения, полученные с применением системного подхода, позволили установить ряд специфических черт ФЕ, которые необходимо учитывать при изучении специфики функционирования фразеологических единиц в ментальном лексиконе. Установленные структурные, семантические, синтаксические и др. особенности ФЕ, по нашему мнению, относятся к лингвистическим факторам, влияющим на место, роль и функции ФЕ в лексиконе носителя языка.

Значительная часть современных фразеологических исследований выполнена с применением *когнитивного* и *психолингвистического* подходов (Гутовская 2010; Ловяникова 2008; Селезнёва 2006; Сонин 2003; Шестеркина 2011; Юсупова 2011; Gibbs, Wilson 2002; Schweigert 1986; Werani, Bertau 2004; Wierzbicka 2003 и др.).

Когнитивная лингвистика является неотъемлемой частью когнитивной науки, часто именуемой когнитивистикой. Данный термин пришел из латинского языка (*cognitio* – познание, изучение, осознание). Суть данной научной парадигмы состоит в отражении языковых явлений с точки зрения процесса познания – приобретение, хранение, преобразование и использование знаний (основные когниции человека). Согласно мнению Н.Н. Болдырева, цель когнитивной лингвистики состоит в том, чтобы «посредством постижения языка проникнуть в различные формы структур знания и описать существующие между ними и языком зависимости» (Болдырев 2002). В качестве объекта когнитивной лингвистики выступают проблемы соотношения языка и сознания, роль языка в концептуализации и категоризации мира, связь когнитивных способностей человека с языком и мн. др., активно изучаемые когнитивными лингвистами (Алефиренко 2005; Болдырев 2001; Бороздина 2011; Демьянков 2008; 2009; Кубрякова 2001; Маслова 2004). По мнению А.П. Бабушкина, фразеология, являясь «дочерней ветвью языкознания», развивает когнитивную науку и решает определенные задачи в рамках «новой научной парадигмы» (Бабушкин 2013: 40). Фразеологи-когнитивисты полагают, что в значении фразеологической единицы можно вычленить базовый концепт, который соотносит эту единицу с той или иной областью концептосферы. Базовый концепт выделяется с помощью слова-идентификатора в определении устойчивых лексических единиц (Васильев 2007; Васильева 2007; Кофанова 2006). Так, например, в значении устойчивого словосочетания, включенного в экспериментальный список нашего исследования, «*Wert auf etwas legen*» – *etw. für sehr wichtig halten, einer Sache für sich selbst Bedeutung beimessen* (досл. перевод – *класть на что-либо значение*, литер. перевод – *придавать чему-либо большое значение*) можно выделить базовый концепт «быть важным, значимым» с помощью слов-идентификаторов *wichtig* (*важный*) и *Bedeutung* (*значение, значимость*). Кроме того, в результате такого анализа могут быть выделены наиболее частотные концепты, репрезентированные устойчивыми словосочетаниями языка, что имеет принципиальное значение для изучения функционирования ФЕ в ментальном лексиконе.

Важно заметить, что в рамках современной когнитивной лингвистики некоторые ученые выделяют так называемый *экспериенциальный* подход (Болдырев 2001). В отличие от традиционного для когнитивной лингвистики логического подхода, указанный подход базируется не на логических правилах и характеристиках объектов, а на опыте взаимодействия индивида с окружающим миром. Экспериенциальный подход обеспечивает более глубокое и более естественное описание значений слов, позволяет выявить те общие знания о мире, которые хранятся в языке и с помощью языка активизируются, учитывают все виды знания – и теоретическое, и обыденное, повседневное (Болдырев 2001; Бороздина 2011). Полагаем, что учет основных принципов экспериенциального подхода необходим и при изучении функционирования ФЕ в ментальном лексиконе, т.к. в данном случае появляется возможность изучать влияние языкового и внеязыкового опыта индивида на функционирование ФЕ в его лексиконе.

С точки зрения психолингвистического подхода фразеологическая единица рассматривается не только как единица языковой системы, но и, что более важно, как достояние индивида, единица индивидуального лексикона, средство доступа к единой информационной базе человека, его информационному тезаурусу, понимаемому как полный объем хранимых памятью языковых и энциклопедических знаний, включая эмоциональные впечатления и систему оценок, выработанную в социуме (Залевская 2000).

Обращение к когнитивной и психолингвистической парадигмам во многом обусловлено получившей широкое распространение *антропоцентрической теорией* в лингвистике (Арутюнова 1999; Болдырев 2001; Бороздина 2012; Вежбицкая 2001; Демьянков 1994; Кубрякова 1986; Маслова 2001) и, в частности, во фразеологии (Алефиренко 2005; Багаутдинова 2007; Сакаева 2009; Телия 2000), в этой связи исследуется роль «человека в языке» (Бенвенист 1974; Харитоновна 2004) и «человека во фразеологии» (Алефиренко 2005; Багаутдинова 2007; Телия 2000) соответственно.

Использование принципа антропоцентризма в фразеологии привело к развитию нового направления – *антропоцентрической фразеологии*, поскольку фразеология рассматривается сегодня как один из самых «антропоемких» разделов науки о языке (Телия 2000: 92).

Особый интерес представляет так называемый *комплексный подход* к исследованию языковых явлений, получивший распространение в последние годы (Болдырев 2011; Бороздина 2012; Сазонова 2009; Фесенко 2009). Данный подход базируется на сочетании когнитивных, психолингвистических и некоторых системнолингвистических положений. Когнитивные и психолингвистические основы исследования языковых явлений при этом тесно связаны и дополняют друг друга (Бороздина <http://tl-ic.kursksu.ru/pdf/009-02>). Полагаем, что комплексный подход может и должен быть применен к материалу фразеологии.

Таким образом, учитывая тот факт, что фразеологические единицы имеют множество семантических, стилистических, структурных и других особенностей, мы предлагаем провести анализ специфики их функционирования в ментальном лексиконе с использованием системнолингвистических, когнитивных и психолингвистических принципов анализа, основанных на экспериментальных исследованиях с привлечением носителей языка.

Литература

- Gibbs R.W., Wilson N.L. 2002. Bodily action and metaphorical meaning // Style. Vol. 36 (3). – P. 524-540.
- Schweigert W.A. 1986. The Comprehension of Familiar and Less Familiar Idioms // Journal of Psycholinguistics Research, Vol.15. No. 1. – P. 33-45.
- Werani Anke & Bertau Marie-Cécile. 2004. Über Psycholinguistik // Вопросы психолингвистики. №2. – P. 100-103.

- Wierzbicka A. 2003. Cross-Cultural Pragmatics: The semantics of human interaction. Berlin: Mouton de Gruyter. (Expanded second edition).
- Алефиренко Н.Ф. 2005. Фразеологическое значение: природа, сущность, структура // Грани слова: сборн. научн. статей. М.: ЭЛПИС. – С. 21-26.
- Амосова Н.Н. 1961. Основы английской фразеологии: дис. ... докт. филол. наук. Л.
- Арутюнова Н.Д. 1999. Язык и мир человека. 2-е изд., испр. М.: Языки русской культуры.
- Бабушкин А.П. 2013. Здравый смысл в денотативных значениях фразеологических единиц // Когнитивные факторы взаимодействия фразеологии со смежными дисциплинами: Сб. науч. трудов по итогам 3-й Международной научной конференции. Белгород. – С. 40-42.
- Багаутдинова Г.А. 2007. Человек во фразеологии: антропоцентрический и аксиологический аспекты: дис. ... докт. филол. наук. Казань.
- Бенвенист Э. 1974. Общая лингвистика. М.: Прогресс.
- Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии. Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2002.
- Болдырев Н.Н. 2001. Концепт и значение слова // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: науч. издание / под ред. И.А. Стернина. Воронеж.
- Болдырев Н.Н. 2011. Концептуализация функции отрицания как основа формирования категории // Вопросы когнитивной лингвистики. №1. – С. 5-15.
- Бороздина И.С. 2009. Комплексный подход к изучению реляционных речевых актов. Метод реляционных трансформаций [Электронный ресурс] // Теория языка и межкультурная коммуникация. Электронный журнал. URL: <http://tl-ic.kursksu.ru/pdf/009-02>.
- Бороздина И.С. 2011. Лингво-когнитивное моделирование пространственных отношений и объектов: экспериментальное исследование. Курск: Курск. гос. ун-т.
- Бороздина И.С. 2012. Лингво-когнитивное моделирование реляционных речевых актов: автореф. дис. ... докт. филол. наук. Курск.
- Васильев В.П., Васильева Э.В. 2007. Базовый концепт как элемент когнитивно-идеографического областного словаря // Слово: фольклорно-диалектологический альманах. Благовещенск: АмГУ. – С. 30-61.
- Вежбицкая А. 2001. Понимание культур через посредство ключевых слов: пер с англ. А.Д. Шмелева. М.: Языки славянской культуры.
- Гаврин С.Г. 1974. Фразеология современного русского языка (В аспекте теории отражения). Пермь.
- Гутовская М.С. 2010. Фразеология в когнитивном аспекте // Die slavischen Sprachen im Licht der kognitiven Linguistik (Славянские языки в когнитивном аспекте). Wiesbaden. – С. 241-255.
- Демьянков В.З. 1994. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. № 4. – С. 17-33.
- Демьянков В.З. 2008. Когнитивный подход к метаязыку современной лингвистики // Международный конгресс по когнитивной лингвистике: сборник материалов. 8-10 октября 2008. Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина. – С. 49-50.
- Демьянков В.З. 2009. Лингвистика и ее объекты // Проблемы филологии. М., № 1. – С. 14-23.
- Залевская А.А. 2000. Интегративный подход к слову и тексту. Языковое сознание: содержание и функционирование: XIII международный симпозиум по психолингвистике и теории коммуникации. М., С. 91.
- Кофанова Г.П. 2006. Когнитивно-дискурсивный анализ концепта глобализации в немецком языке: На материале СМИ Германии: дис. ... канд. филол. наук. Калининград.
- Кубрякова Е.С. 1986. Номинативный аспект речевой деятельности. М.: Наука.
- Кубрякова Е.С. 2001. О когнитивной лингвистике и семантике термина «когнитивный» // Вестник ВГУ, серия Лингвистика и межкультурная коммуникация. Вып. 1. Воронеж. – С. 4-10.

- Кунин А.В. 1986. Курс фразеологии современного английского языка: учеб. для ин-ов и фак-ов иностр. яз. М.: Высш. шк.
- Ловяникова В.В. 2008. Ономастическая фразеология в лингвокультурологическом аспекте: на материале немецкого языка: дис. ... канд. филол. наук. Владикавказ.
- Маслова В.А. 2004. Когнитивная лингвистика: Учебное пособие. Мн.: ТетраСистемс.
- Маслова В.А. 2001. Лингвокультурология. М.: Академия.
- Ожегов С.И. 1957. О структуре фразеологии. Лексикографический сборник, вып. 2. – С. 31-53.
- Поливанов Е.Д. 1928. Введение в языкознание для языковедных вузов. Ленинград. – С. 169-170.
- Ройзензон Л.И. 1977. Русская фразеология. Самарканд.
- Сазонова Т.Ю. 2009. Психолингвистический подход к проблеме означивания // Вопросы психолингвистики. № 10. – С. 69-76.
- Сакаева Л.Р. 2009. Сопоставительный анализ фразеологических единиц антропоцентрической направленности: дис. ... докт. филол. наук. Казань.
- Селезнёва Е.Г. 2006. Национальная специфика фразеологической концептуализации: по материалам русской и немецкой соматической фразеологии: дис. ... канд. филол. наук. Воронеж.
- Словарь лингвистических терминов [Электронный ресурс]. URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/lingvistic/1801>.
- Сонин А.Г. 2003. Когнитивная лингвистика: становление парадигмы. Барнаул.
- Телия В.Н. 2000. О лингвокультурологических аспектах исследования семантики фраземных знаков // Фразеология-2000. Тула. – С. 90-93.
- Фесенко О.П. 2009. Фразеология дружеского эпистолярного дискурса пушкинской поры: монография. Омск: Изд-во АНО ВПО «Омский экономический институт».
- Харитонова И.В. 2004. Системное исследование языка: философско-методологический аспект: автореф. дис. ... докт. философ. наук. М.
- Шанский Н.М. 2012. Фразеология современного русского языка: учебное пособие. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ».
- Шестеркина Н.В. 2011. Пространственные признаки концепта «Небо/ Himmel»: на материале русских и немецких пословиц и поговорок // Когнитивные исследования языка. Выпуск IX. Взаимодействие когнитивных и языковых структур. Сборник научных трудов. М.-Тамбов, 235-245.
- Юсупова С.М. 2011. Концептуализация труда в идиомах (на материале английского, немецкого, русского и чеченского языков) // Вопросы когнитивной лингвистики. №2. – С. 124-128.

Сведения об авторе

Арзамасцева Наталья Юрьевна

кандидат филологических наук, ст. преподаватель кафедры русского языка для иностранных граждан Курского государственного университета, Курская область, г. Курск
n_arz@mail.ru